VENDIM
Nr. 178, datë 20.3.2025

PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES SË GRANTIT NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE FONDIT PËR ZHVILLIM TË *ABU DHABI*-t, LIDHUR ME GRANTIN E EMIRATEVE TË BASHKUARA ARABE PËR "MBËSHTETJEN PËR BUXHETIN E PËRGJITHSHËM MBI PËRPJEKJET PËR ZHVILLIM"

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të nenit 19 të ligjit nr. 43/2016, "Për marrëveshjet ndërkombëtare në Republikën e Shqipërisë", të ndryshuar, me propozimin e ministrit të Financave, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e marrëveshjes së grantit ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Fondit për Zhvillim të *Abu Dhabi*-t, lidhur me grantin e Emirateve të Bashkuara Arabe për "Mbështetjen për buxhetin e përgjithshëm mbi përpjekjet për zhvillim", sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

ZËVENDËSKRYEMINISTËR
Belinda Balluku

Logo
ADFD
FONDI PËR ZHVILLIM I ABU DABIT
MARRËVESHJE GRANTI NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE FONDIT PËR ZHVILLIM TË ABU DABIT (ADFD)
Janar 2025

Lidhur me:
Grantin e Emirateve të Bashkuara Arabe për Mbështetjen për Buxhetin e Përgjithshëm mbi Përpjekjet për Zhvillim

Indeksi

- Preambula
- E gjithë Marrëveshja e Grantit dhe anekset
- Përkufizimet
- Granti, të ardhurat dhe përdorimi
- Tërheqja nga Granti
- Teprica e Grantit dhe ndërprerja ose pezullimi
- Zbatueshmëria e Marrëveshjes së Grantit
- Të ndryshme
- Vizibiliteti dhe informacioni
- Konfidencialiteti
- Vlefshmëria dhe ndërprerja
- Zgjedhja e adresave

Marrëveshje Granti

Sot e mërkurë, datë 15.1.2025, dhe në Abu Dhabi.

Është lidhur kjo Marrëveshje nga dhe ndërmjet,

Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë e përfaqësuar nga **SH.T. Petrit Malaj ministër i Financave** (në vijim e referuar si "**Qeveria, Përfituesi i Shtetit**"), dhe

Fondit për Zhvillim të Abu Dhabit, i përfaqësuar nga **SH.T. Mohammed Saif Al Suwaidi**, drejtor i përgjithshëm (në vijim i referuar si **ADFD**-ja).

(Preambulë)

a) Në njohje të lidhjeve të ngushta historike ndërmjet Emirateve të Bashkuara Arabe dhe Republikës së Shqipërisë, dhe në vijim të udhëzimeve të Lartësisë së Tij Sheikh Mohammed Bin Zayed Al Nahyan, President i EBA-së, për alokimin e një shume prej (20,000,000) $ (njëzet milionë dollarë amerikanë) si grant nga EBA-ja, për të ndihmuar në Mbështetjen për Buxhetin e Përgjithshëm mbi përpjekjet për zhvillim.

b) Duke pasur parasysh se Qeveria e EBA-së ka caktuar Fondin për Zhvillim të Abu Dhabit (ADFD), që të menaxhojë grantin në përputhje me dispozitat e kësaj Marrëveshjeje Granti dhe rregullat, rregulloret dhe procedurat e zbatueshme të ADFD-së;

Tani dhe në vijim, palët kanë rënë dakord si vijon:

Neni 1

E gjithë Marrëveshja e Grantit dhe anekset

Preambula do të jetë pjesë përbërëse e kësaj Marrëveshjeje Granti.

Neni 2

Përkufizimet

Përveç kur konteksti e kërkon ndryshe, termat e mëposhtëm kanë kuptimet që u janë dhënë atyre:

a) **ADFD**-ja nënkupton Fondin për Zhvillim të Abu Dhabit;

b) **Qeveri** nënkupton Këshillin e Ministrave të Republikës së Shqipërisë (në vijim e referuar si "**Qeveria**");

c) **Ditë pune** nënkupton ditën kur bankat dhe subjektet qeveritare janë të hapura për biznes të përgjithshëm në Emiratet e Bashkuara Arabe dhe te Përfituesi.

Neni 3

Të ardhurat nga Granti dhe përdorimi

1. Granti do të përdoret për qëllimet e synuara, përveç kur ADFD-ja miraton ndryshe paraprakisht.

2. Të ardhurat e grantit do të përdoren për mbështetjen për buxhetin e përgjithshëm mbi përpjekjet për zhvillim, siç specifikohet në përputhje me skedulin 1.

3. Dirhami i Emirateve të Bashkuara Arabe ose dollari amerikan, siç konsiderohet llogaria e valutës, do të jenë shumat për grantin dhe mjetet e pagesës në gjithçka që lidhet me grantin. Megjithatë, ADFD-ja mund të kryejë pagesa në çdo valutë tjetër që nevojitet për Projektin, ku ekuivalenti në Dirham të Emirateve të Bashkuara Arabe ose dollarë amerikanë do të konsiderohet i tërhequr nga gjendja e grantit në kursin e këmbimit mbizotërues të tregut.

4. Qeveria ka të drejtën të marrë të gjitha vendimet në lidhje me zbatimin e grantit dhe autoritetet të menaxhojnë grantin për të arritur qëllimet e tij të synuara.

5. ADFD-ja do të përfitojë 2% të shumës totale të grantit si tarifa administrimi dhe menaxhimi.

6. Qeveria merr përsipër të zbatojë të gjitha marrëveshjet ndërkombëtare, ligjet dhe legjislacionin në fuqi në lidhje me parandalimin e mitëmarrjes, korrupsionit, financimit të terrorizmit, pastrimit të parave dhe mashtrimit. Gjithashtu, ajo merr përsipër të njoftojë menjëherë ADFD-në në rast të ndonjë shkeljeje të këtyre marrëveshjeve dhe ligjeve dhe masave të marra për adresimin e këtyre shkeljeve, nëse ka ndonjë.

Neni 4

Tërheqja nga Granti

1. Shuma e grantit nuk mund të përdoret për të mbuluar shpenzimet e bëra përpara datës së kësaj Marrëveshjeje Granti, përveç nëse është rënë dakord dhe miratuar paraprakisht nga ADFD-ja.

2. ADFD-ja ka të drejtën të mbajë dhe të krijojë tërheqje nga granti nëse përfituesi nuk përmbush ndonjë prej detyrimeve të tij ndaj ADFD-së në bazë të kësaj marrëveshjeje ose ndonjë marrëveshjeje tjetër të zbatuar aktualisht.

Neni 5

Teprica e Grantit dhe ndërprerja ose pezullimi

1. ADFD-ja ka të drejtën në çdo kohë, pas konsultimit me Qeverinë, të pezullojë përkohësisht tërheqjen nga granti. ADFD-ja, në përputhje me termat dhe kushtet e kësaj Marrëveshjeje Granti dhe pas konsultimit me Qeverinë, mund të anulojë alokimin e ndonjë gjendjeje të patërhequr në rastet e forcës madhore, me kusht që gjendja në fjalë e anuluar të ripërdoret në përputhje me paragrafin 3 të këtij neni.

2. Nëse ADFD-së i bëhet e qartë se ka ndonjë tepricë, gjendje të papërdorur ose të panevojshme të alokuar më parë për qëllime ekzekutimi për ndonjë projekt të rënë dakord, ADFD-ja mund t'i dërgojë një njoftim Qeverisë dhe të vazhdojë me anulimin e tepricës.

3. Pa cenuar paragrafin e mësipërm, ADFD-ja dhe Qeveria angazhohen të konsultohen dhe të dakordësohen në lidhje me përdorimin e çdo teprice nga granti, deri në datën e anulimit, siç parashikohet në dy paragrafët e mësipërm. Teprica mund të rialokohet për çdo qëllim të marrëveshjes së grantit.

4. Në rast të shkeljes së rëndë të Marrëveshjes, ADFD-ja mund ta ndërpresë Marrëveshjen me efekt të menjëhershëm.

5. Në rast të ndërprerjes nga ADFD-ja, ndërprerja nuk do të zbatohet për fondet e kryera në mënyrë të parevokueshme në mirëbesim nga Qeveria ndaj palëve të treta përpara datës së njoftimit me shkrim të ndërprerjes, me kusht që angazhimet të jenë bërë në përputhje me këtë Marrëveshje.

6. Çdo ndërprerje do të bëhet me njoftim me shkrim për ndërprerjen.

Neni 6

Zbatueshmëria e Marrëveshjes së Grantit

1. Të drejtat dhe detyrimet e ADFD-së dhe Qeverisë, siç specifikohet në këtë Marrëveshje Granti, do të jenë të vlefshme dhe të zbatueshme në përputhje me dispozitat e saj, pavarësisht nga ndonjë ligj tjetër vendas që parashikon ndryshe. Asnjë palë, nuk do të kundërshtojë, në asnjë rast, ndonjë nen të pavlefshëm ose të paefektshëm në këtë Marrëveshje Granti, për çfarëdo arsye.

2. Të dyja palët do të bëjnë përpjekjet e tyre më të mira për të zgjidhur me mirëkuptim çdo mosmarrëveshje ose mospajtim në lidhje me këtë Marrëveshje Granti.

Neni 7
Të ndryshme

1. Noterizimi, dokumentacioni dhe dhënia e kësaj Marrëveshje Granti nuk do të jenë subjekt i asnjë takse, tarife ose shpenzimi të vendosur nga ligjet në fuqi të vendit. Po ashtu, të gjitha punët e financuara nga granti do të jenë në kushte të barabarta për të siguruar të njëjtin lehtësim.

2. Të gjitha kërkesat ose njoftimet nga secila palë ndaj tjetrës në lidhje me këtë Marrëveshje Granti, ose në lidhje me zbatimin e saj, duhet të jenë me shkrim dhe brenda një dite pune. Çdo kërkesë ose njoftim do të konsiderohet i dorëzuar dhe dërguar në mënyrën e duhur kur dorëzohet dorazi, me faks, me postë të zakonshme, e-mail, ose në adresën e treguar në këtë Marrëveshje Granti ose në çdo adresë tjetër të dhënë me njoftim palës tjetër.

3. Qeveria do t'i japë ADFD-së dokumente zyrtare për përfaqësuesin/t zyrtar dhe kompetencat e tyre për ata që veprojnë në emër të Qeverisë, për të ndërmarrë çdo veprim ose për të nënshkruar çdo dokument në përputhje me këtë Marrëveshje Granti, së bashku me nënshkrimin model të tyre.

4. Qeveria do të përfaqësohet nga ministri i Financave (ministri i autorizuar) për ndërmarrjen e çdo veprimi në lidhje me këtë Marrëveshje Granti, përfshirë nënshkrimin e çdo dokumenti ose aplikimi për tërheqje nga granti. Këto autorizime mund t'i delegohen çdo personi që vepron në emër të tij në bazë të një autorizimi zyrtar me shkrim nga ministri i Financave (ministri i autorizuar) ose Kryeministri.

5. Ndryshimet ose shtesat në këtë Marrëveshje Granti do të bëhen me shkrim dhe miratohen nga përfaqësuesi ligjor i Qeverisë dhe ADFD-së ose nga çdo person tjetër i autorizuar zyrtarisht me shkrim në kohën e duhur.

Neni 8
Vizibiliteti dhe informacioni

1. Në referimin e aktiviteteve, të financuara plotësisht ose pjesërisht në përputhje me këtë Marrëveshje Granti, Përfituesi do të publikojë gjithmonë të gjitha aktivitetet e financuara nëpërmjet grantit. Publikimi duhet të tregojë se ADFD-ja, me mbështetjen e Qeverisë së Emirateve të Bashkuara Arabe, janë financuesit e këtyre projekteve. Logoja e ADFD-së duhet të përdoret në të gjithë mbulimin me publikim dhe media dhe duhet të jetë e gjitha në përputhje me procedurat e ADFD-së dhe me miratimin e tyre paraprak.

2. Qeveria duhet të tregojë kujdesin e duhur që të ruajë reputacionin dhe pozicionin e ADFD-së dhe Emirateve të Bashkuara Arabe.

Neni 9
Konfidencialiteti

1. Të dyja Palët bien dakord dhe marrin përsipër të ruajnë të gjithë informacionin në lidhje me këtë Marrëveshje Granti. Gjithashtu, të dyja Palët bien dakord të mos i zbulojnë informacione konfidenciale asnjë personi ose subjekti pa pëlqimin e palës tjetër, përveç në masën që kërkohet t'i zbulohet ndonjë autoriteti në bazë të ligjeve dhe rregulloreve në fuqi të të dyja vendeve.

2. Asnjëra palë, gjatë afatit të kësaj Marrëveshjeje Granti ose për pesë vjet pas skadimit ose përfundimit të saj: nuk do të kopjojë, publikojë, shpërndajë ose zbulojë ndonjë prej informacioneve

Konfidenciale ndonjë pale të tretë; ose nuk do të përdorë informacionin konfidencial për ndonjë qëllim tjetër përveç për transaksionet dhe bashkëpunimin e parashikuar nga kjo Marrëveshje Granti. Palët do të ndërmarrin të gjitha mjetet për të mbrojtur konfidencialitetin e informacionit nga çdo prodhim, publikim, shpërndarje ose zbulim të paautorizuar.

Neni 10
Vlefshmëria dhe ndërprerja

1. Marrëveshja e parashikuar siç përfshihet në këtë Marrëveshje Granti bëhet e vlefshme dhe efektive pas nënshkrimit nga përfaqësuesit e autorizuar sipas rregullave për të dyja palët.
2. Pa cenuar nenin 6, kjo Marrëveshje Granti mbetet e vlefshme dhe efektive derisa secila palë të përmbushë detyrimet e saj në bazë të dispozitave të saj.

Neni 11
Marrëveshja e Grantit zgjedhja e adresave

Adresa e Qeverisë së Republikës së Shqipërisë:
SH.T. Petrit Malaj
Ministër i Financave
Tel.: +355694248906
E-mail: info@finance.gov.al

Adresa e Fondit:
Fondi për Zhvillim i Abu Dhabit
P.O. Box 814, Abu Dabi
Tel: 9712-6677100
Faks: 9712-6677070
E-mail: operation@adfd.ae

Kjo Marrëveshje Granti është nënshkruar nga të dyja palët, në datën e specifikuar më sipër, nga personi i autorizuar në mënyrë të rregullt në Abu Dhabi, në dy kopje origjinale, ku të gjitha tekstet do të konsiderohen si dokument origjinal.

PËR KËSHILLIN E MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
SH.T. Petrit Malaj
MINISTËR I FINANCAVE

PËR FONDIN PËR ZHVILLIM I ABU DABI-t
Nënshkrimi

SHTOJCA NR. 1
OBJEKTIVAT E GRANTIT

(Granti synon të mbështesë ekonominë e Republikës së Shqipërisë, duke mbështetur buxhetin e përgjithshëm për mbështetjen e përpjekjeve për zhvillim.)

Përshkrimi i Grantit
Mbështetje për buxhetin e përgjithshëm mbi përpjekjet për zhvillim

Zëri	Komponentet e Projektit	Shuma e financimit ($ dollarë amerikanë)	Shuma e financimit (AED dirham të Emirateve të Bashkuara Arabe)	Financimi % vlera

1	Mbështetja për buxhetin	19,600,000	71,990,800	%100
2	Tarifa administrative	400,000	1,469,200	%100
Total i		**20,000,000**	**73,460,000**	